

郁永河 <颱風>教學簡案

教學 單元	康軒九下<臺灣竹枝詞選>延伸	教學對象與人數	福和國中 927 班 26 人
教學 時間	115 年 3 月 12 日 14:10~14:55	教學者	福和國中 林雯淑
教學 目標	<p>1. 認知與技能：能運用「推論字詞法」與「翻譯法」理解〈颱風〉一文的内容。</p> <p>2. 分析與統整：能梳理文本，歸納風災發展的四個階段與作者的應變措施。</p> <p>3. 情意與思辨：能結合環境議題討論面對颱風的因應方式，並透過換位思考體察不同角色的處境</p>		
教學 流程 設計	<p><b>一、引起動機</b></p> <p>1. 提問引導：詢問學生對台灣颱風的經驗，帶入環境議題</p> <p>2. 預告任務：說明本堂課將透過郁永河的視角，體驗清領時期的颱風災情</p> <p><b>二、文本解密</b></p> <p>1. 翻譯策略複習：引導學生回顧「翻譯法」(如：相互對譯、詞義替換、刪減字詞等)與「推論字詞法」(如：看部首猜字義、上下文推論等)</p> <p>2. 拆解與實作：請學生依序進行：</p> <p>STEP 1 斷句、STEP 2 圈出或補上主語、STEP 3 推論字詞、STEP 4 練習翻譯</p> <p>3. 字詞焦點：聚焦重點字詞涵義，如「圮」、「不能交睫」、「三板」等。</p> <p>4. 同儕互評：分組進行翻譯成果分享，並填寫「翻譯能力互評指數」</p> <p><b>三、情境梳理</b></p> <p>1. 時間軸建構：請學生根據文中「十九日至二十二日深夜」的時間線，列出風災發展的四</p>		

個階段

2. 應變措施歸納：引導學生從文本中找出，作者在「房屋即將倒塌」及「洪水來襲」時，分別做出的應變措施圖表

#### 四、思辨與總結

1. 古今對比：小組討論「古今面對颱風時的不同」。比較郁永河的時代（清領時期）與現在的臺灣（二十一世紀），在「房屋樣式」、「防災資訊」、「避難方式」及「災害影響」的差異

2. 換位思考：請學生從「郁永河」、「生病的役夫」、「協助避難的在地居民」中選擇一個角色

3. 同理心表達：站在該角色立場，回答颱風來時「最擔心的事情」以及「需要誰的幫助？為什麼？」

4. 學生運用課後即時測驗，進行總結評量，完成者，獲頒<防災小達人>證書

<https://gemini.google.com/share/0651e11e38b4>

學習

成果

**郁永河<颱風>**

一、風災發展四階段

Excited Meerkat 2天之前

03

請閱讀文中時間（十九日至二十二日深夜），列出風災發展的四個階段。

作者在各階段所採取的防災及洪水來襲時，分別做了哪些應變措施？

比較古今面對颱風風災的不同

郁永河時代（清領時期） 現在的臺灣（二十一世紀）

房屋樣式	防災資訊	避難方式	災害影響
茅草屋	無	往高地避難	房屋倒塌、人員傷亡
磚瓦屋	收音機、電視	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失
鋼筋水泥屋	收音機、電視、手機	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失

換位思考：如果你是當時的人，請選擇文中的一個角色，站在他的角度回答問題：  
☐ 郁永河 ☐ 生病的役夫 ☐ 協助避難的在地居民  
(1) 颱風來時，你最擔心的事情是什麼？  
(2) 當下你需要的幫助是什麼？

二、作者三個應變措施

昏睡君子陳建仁 2天之前

22

請閱讀文中時間（十九日至二十二日深夜），列出風災發展的四個階段。

作者在各階段所採取的防災及洪水來襲時，分別做了哪些應變措施？

比較古今面對颱風風災的不同

郁永河時代（清領時期） 現在的臺灣（二十一世紀）

房屋樣式	防災資訊	避難方式	災害影響
茅草屋	無	往高地避難	房屋倒塌、人員傷亡
磚瓦屋	收音機、電視	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失
鋼筋水泥屋	收音機、電視、手機	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失

換位思考：如果你是當時的人，請選擇文中的一個角色，站在他的角度回答問題：  
☐ 郁永河 ☐ 生病的役夫 ☐ 協助避難的在地居民  
(1) 颱風來時，你最擔心的事情是什麼？  
(2) 當下你需要的幫助是什麼？

三、古今颱風因應比較

Bold Anchovy 2天之前

03

請閱讀文中時間（十九日至二十二日深夜），列出風災發展的四個階段。

作者在各階段所採取的防災及洪水來襲時，分別做了哪些應變措施？

比較古今面對颱風風災的不同

郁永河時代（清領時期） 現在的臺灣（二十一世紀）

房屋樣式	防災資訊	避難方式	災害影響
茅草屋	無	往高地避難	房屋倒塌、人員傷亡
磚瓦屋	收音機、電視	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失
鋼筋水泥屋	收音機、電視、手機	往避難所避難	房屋倒塌、人員傷亡、財產損失

換位思考：如果你是當時的人，請選擇文中的一個角色，站在他的角度回答問題：  
☐ 郁永河 ☐ 生病的役夫 ☐ 協助避難的在地居民  
(1) 颱風來時，你最擔心的事情是什麼？  
(2) 當下你需要的幫助是什麼？

四、換位思考

Gentle Boar 2天之前

09.10

換位思考：如果你是當時的人，請選擇文中的一個角色，站在他的角度回答問題：  
☐ 郁永河 ☐ 生病的役夫 ☐ 協助避難的在地居民  
(1) 颱風來時，你最擔心的事情是什麼？  
(2) 當下你需要的幫助是什麼？

五、防災小尖兵證書

t93fh14 3天之前

文章即時測驗

Gemini

gemini.google.com

Gemini - direct access to Google AI

<https://gemini.google.com/share/0651e11e38b4>

教學  
照片



學生上台書寫翻譯



學生自學或倆倆討論文本內涵



教師統整學生討論成果



課後議課討論